

# Journals

No. 115

Wednesday, February 21, 2007

1:00 p.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 115

Le mercredi 21 février 2007

13 heures

## PRAYERS

## PRIÈRE

## NATIONAL ANTHEM

## HYMNE NATIONAL

## DELEGATED LEGISLATION

## DÉCRETS-LOIS

Mr. Nicholson (Minister of Justice) for Mr. Hearn (Minister of Fisheries and Oceans), seconded by Ms. Verner (Minister of International Cooperation and Minister for la Francophonie and Official Languages), moved, — That, given the importance of the fisheries in Ontario and the introduction of Bill C-45, An Act respecting the sustainable development of Canada's seacoast and inland fisheries, by the Minister of Fisheries and Oceans which addresses the concerns of the Standing Joint Committee on Scrutiny of Regulations, and pursuant to Standing Order 124 and subsection 19.1(5) of the Statutory Instruments Act, the resolution of the Standing Joint Committee on Scrutiny of Regulations providing that subsection 36(2) of the Ontario Fishery Regulations, 1989, be revoked, presented to the House on February 7, 2007, in its Fourth Report (Report No. 78 — Disallowance), not be adopted and that the matter be referred back to the Standing Joint Committee on Scrutiny of Regulations for further review. (*Government Business No. 14*)

M. Nicholson (ministre de la Justice), au nom de M. Hearn (ministre des Pêches et des Océans), appuyé par M<sup>me</sup> Verner (ministre de la Coopération internationale et ministre de la Francophonie et des Langues officielles), propose, — Que, étant donné l'importance des pêches en Ontario et le dépôt du projet de loi C-45, Loi concernant le développement durable des pêches dans les eaux côtières et les eaux intérieures du Canada par le ministre des Pêches et des Océans qui tient compte des questions soulevées par le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation, et conformément à l'article 124 du Règlement et au paragraphe 19.1(5) de la Loi sur les textes réglementaires, la résolution du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation prévoyant l'abrogation du paragraphe 36(2) du Règlement de pêche de l'Ontario de 1989, présenté à la Chambre le 7 février 2007 dans son quatrième rapport (Rapport n<sup>o</sup> 78 — Abrogation), ne soit pas adoptée et que la question soit renvoyée au Comité mixte permanent d'examen de la réglementation pour réexamen. (*Affaires émanant du gouvernement n<sup>o</sup> 14*)

Debate arose thereon.

Il s'élève un débat.

## MOTIONS

## MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding Standing Order 126(1)(c), any division or divisions demanded in relation to Government Business No. 14 shall be deferred until later today, at the expiry of the time provided for Government Orders.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant l'article 126(1)c) du Règlement, tout vote par appel nominal demandé concernant l'affaire émanant du gouvernement n<sup>o</sup> 14 soit différé jusqu'à plus tard aujourd'hui, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

## DELEGATED LEGISLATION

## DÉCRETS-LOIS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Hearn (Minister of Fisheries and Oceans), seconded by Ms. Verner (Minister of International Cooperation and Minister for la Francophonie and Official Languages). (*Government Business No. 14*)

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Hearn (ministre des Pêches et des Océans), appuyé par M<sup>me</sup> Verner (ministre de la Coopération internationale et ministre de la Francophonie et des Langues officielles). (*Affaires émanant du gouvernement n<sup>o</sup> 14*)

The debate continued.

Le débat se poursuit.

At 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 126, the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and, pursuant to Order made earlier today, the recorded division was deferred until later today, at the expiry of the time provided for Government Orders.

#### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

#### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

#### ROYAL ASSENT

A message was received informing the Commons that Her Excellency the Governor General signified Royal Assent by written declaration to the following Bills:

Bill C-28, A second Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on May 2, 2006 — Chapter No. 2;

Bill S-1001, An Act respecting Scouts Canada

#### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

##### PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Hanger (Calgary Northeast), from the Standing Committee on Justice and Human Rights, presented the Ninth Report of the Committee (Bill C-10, An Act to amend the Criminal Code (minimum penalties for offences involving firearms) and to make a consequential amendment to another Act, with amendments). — Sessional Paper No. 8510-391-164.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 30 to 38, 42, 43, 46, 48 and 50*) was tabled.

Mr. Goodyear (Cambridge), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 35th Report of the Committee (proposed appointment of Mr. Marc Mayrand to the position of Chief Electoral Officer of Canada). — Sessional Paper No. 8510-391-165.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 41*) was tabled.

Mr. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel), from the Standing Committee on Finance, presented the 13th Report of the Committee (Bill C-37, An Act to amend the law governing financial institutions and to provide for related and consequential matters, with amendments). — Sessional Paper No. 8510-391-166.

À 14 heures, conformément à l'article 126 du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, le vote par appel nominal est différé jusqu'à plus tard aujourd'hui, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

#### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

#### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

#### SANCTION ROYALE

Un message est reçu avisant les Communes que Son Excellence la Gouverneure générale a octroyé la sanction royale par déclaration écrite aux projets de loi suivants :

Projet de loi C-28, Loi n° 2 portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 2 mai 2006 — Chapitre n° 2;

Projet de loi S-1001, Loi concernant Scouts Canada

#### AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

##### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Hanger (Calgary-Nord-Est), du Comité permanent de la justice et des droits de la personne, présente le neuvième rapport du Comité (projet de loi C-10, Loi modifiant le Code criminel (peines minimales pour les infractions mettant en jeu des armes à feu) et une autre loi en conséquence, avec des amendements). — Document parlementaire n° 8510-391-164.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 30 à 38, 42, 43, 46, 48 et 50*) est déposé.

M. Goodyear (Cambridge), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 35<sup>e</sup> rapport du Comité (candidature de M. Marc Mayrand au poste de directeur général des élections du Canada). — Document parlementaire n° 8510-391-165.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 41*) est déposé.

M. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel), du Comité permanent des finances, présente le 13<sup>e</sup> rapport du Comité (projet de loi C-37, Loi modifiant la législation régissant les institutions financières et comportant des mesures connexes et corrélatives, avec des amendements). — Document parlementaire n° 8510-391-166.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 65 to 68*) was tabled.

Mr. Allison (Niagara West—Glanbrook), from the Standing Committee on Human Resources, Social Development and the Status of Persons with Disabilities, presented the Ninth Report of the Committee (Bill C-257, An Act to amend the Canada Labour Code (replacement workers), with amendments). — Sessional Paper No. 8510-391-167.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 41 to 56*) was tabled.

#### INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Dhaliwal (Newton—North Delta), seconded by Ms. Folco (Laval—Les Îles), Bill C-407, An Act respecting an International Mother Language Day, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

#### MOTIONS

Pursuant to Standing Order 111.1(2), Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform), seconded by Mr. Goodale (Wascana) and, by unanimous consent, by Mr. Gauthier (Roberval—Lac-Saint-Jean) and Ms. Davies (Vancouver East), moved, — That, in accordance with section 13 of the Canada Elections Act, Chapter 9 of the Statutes of Canada, 2000, this House appoint Marc Mayrand as Chief Electoral Officer.

The question was put on the motion and it was agreed to.

#### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Bagnell (Yukon), one concerning time change (No. 391-1172);

— by Mr. Fast (Abbotsford), one concerning marriage (No. 391-1173);

— by Ms. Charlton (Hamilton Mountain), one concerning federal programs (No. 391-1174);

— by Mr. Malhi (Bramalea—Gore—Malton), one concerning the Canada Post Corporation (No. 391-1175);

— by Mr. Hanger (Calgary Northeast), one concerning the Copyright Act (No. 391-1176) and one concerning pornography (No. 391-1177);

— by Ms. Bell (Vancouver Island North), one concerning the electoral system (No. 391-1178);

— by Mrs. Grewal (Fleetwood—Port Kells), one concerning genetic engineering (No. 391-1179);

— by Ms. Nash (Parkdale—High Park), one concerning immigration (No. 391-1180);

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n<sup>os</sup> 65 à 68*) est déposé.

M. Allison (Niagara-Ouest—Glanbrook), du Comité permanent des ressources humaines, du développement social et de la condition des personnes handicapées, présente le neuvième rapport du Comité (projet de loi C-257, Loi modifiant le Code canadien du travail (travailleurs de remplacement), avec des amendements). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510-391-167.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n<sup>os</sup> 41 à 56*) est déposé.

#### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Dhaliwal (Newton—Delta-Nord), appuyé par M<sup>me</sup> Folco (Laval—Les Îles), le projet de loi C-407, Loi instituant la Journée internationale de la langue maternelle, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

#### MOTIONS

Conformément à l'article 111.1(2) du Règlement, M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique), appuyé par M. Goodale (Wascana) et, du consentement unanime, par M. Gauthier (Roberval—Lac-Saint-Jean) et M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est), propose, — Que, conformément à l'article 13 de la Loi électorale du Canada, chapitre 9 des Lois du Canada (2000), cette Chambre nomme Marc Mayrand à titre de directeur général des élections.

La motion, mise aux voix, est agréée.

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Bagnell (Yukon), une au sujet du changement d'heure (n<sup>o</sup> 391-1172);

— par M. Fast (Abbotsford), une au sujet du mariage (n<sup>o</sup> 391-1173);

— par M<sup>me</sup> Charlton (Hamilton Mountain), une au sujet des programmes fédéraux (n<sup>o</sup> 391-1174);

— par M. Malhi (Bramalea—Gore—Malton), une au sujet de la Société canadienne des postes (n<sup>o</sup> 391-1175);

— par M. Hanger (Calgary-Nord-Est), une au sujet de la Loi sur le droit d'auteur (n<sup>o</sup> 391-1176) et une au sujet de la pornographie (n<sup>o</sup> 391-1177);

— par M<sup>me</sup> Bell (Île de Vancouver-Nord), une au sujet du système électoral (n<sup>o</sup> 391-1178);

— par M<sup>me</sup> Grewal (Fleetwood—Port Kells), une au sujet de la manipulation génétique (n<sup>o</sup> 391-1179);

— par M<sup>me</sup> Nash (Parkdale—High Park), une au sujet de l'immigration (n<sup>o</sup> 391-1180);

— by Mr. Albrecht (Kitchener—Conestoga), one concerning the Criminal Code of Canada (No. 391-1181);

— by Ms. Davies (Vancouver East), one concerning Kyoto Protocol (No. 391-1182), one concerning genetic engineering (No. 391-1183) and two concerning housing policy (Nos. 391-1184 and 391-1185).

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Prentice (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Ms. Verner (Minister of International Cooperation and Minister for la Francophonie and Official Languages), — That Bill C-44, An Act to amend the Canadian Human Rights Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Accordingly, Bill C-44, An Act to amend the Canadian Human Rights Act, was read the second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development.

The House resumed consideration at report stage of Bill C-11, An Act to amend the Canada Transportation Act and the Railway Safety Act and to make consequential amendments to other Acts, as reported by the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities with amendments;

And of the motions in Group No. 1 (Motions Nos. 1 to 12).

#### *Group No. 1*

Motion No. 1 of Mr. Cannon (Minister of Transport, Infrastructure and Communities), seconded by Mr. Lunn (Minister of Natural Resources), — That Bill C-11, in Clause 2, be amended:

(a) by replacing, in the French version, lines 23 to 26 on page 1 with the following:

“national compétitif et rentable qui respecte les plus hautes normes possibles de sûreté et de sécurité, qui favorise un environnement durable et qui utilise tous les”

(b) by replacing, in the French version, lines 15 and 16 on page 2 with the following:

“domaine de la sûreté et de la sécurité”

Motion No. 2 of Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), seconded by Mr. Bevington (Western Arctic), — That Bill C-11 be amended by deleting Clause 3.

Motion No. 3 of Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), seconded by Mr. Bevington (Western Arctic), — That Bill C-11 be amended by deleting Clause 4.

Motion No. 4 of Mr. Cannon (Minister of Transport, Infrastructure and Communities), seconded by Mr. Lunn (Minister of Natural Resources), — That Bill C-11, in Clause 4, be amended:

— par M. Albrecht (Kitchener—Conestoga), une au sujet du Code criminel du Canada (n° 391-1181);

— par M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est), une au sujet du Protocole de Kyoto (n° 391-1182), une au sujet de la manipulation génétique (n° 391-1183) et deux au sujet de la politique du logement (n°s 391-1184 et 391-1185).

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Prentice (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M<sup>me</sup> Verner (ministre de la Coopération internationale et ministre de la Francophonie et des Langues officielles), — Que le projet de loi C-44, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi C-44, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord.

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-11, Loi modifiant la Loi sur les transports au Canada et la Loi sur la sécurité ferroviaire et d'autres lois en conséquence, dont le Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités a fait rapport avec des amendements;

Et des motions du groupe n° 1 (motions n°s 1 à 12).

#### *Groupe n° 1*

Motion n° 1 de M. Cannon (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités), appuyé par M. Lunn (ministre des Ressources naturelles), — Que le projet de loi C-11, à l'article 2, soit modifié :

a) par substitution, dans la version française, aux lignes 23 à 26, page 1, de ce qui suit :

« national compétitif et rentable qui respecte les plus hautes normes possibles de sûreté et de sécurité, qui favorise un environnement durable et qui utilise tous les »

b) par substitution, dans la version française, aux lignes 15 et 16, page 2, de ce qui suit :

« domaine de la sûreté et de la sécurité »

Motion n° 2 de M. Julian (Burnaby—New Westminster), appuyé par M. Bevington (Western Arctic), — Que le projet de loi C-11 soit modifié par suppression de l'article 3.

Motion n° 3 de M. Julian (Burnaby—New Westminster), appuyé par M. Bevington (Western Arctic), — Que le projet de loi C-11 soit modifié par suppression de l'article 4.

Motion n° 4 de M. Cannon (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités), appuyé par M. Lunn (ministre des Ressources naturelles), — Que le projet de loi C-11, à l'article 4, soit modifié :

(a) by replacing, in the English version, lines 1 and 2 on page 3 with the following:

“(3) If a member appointed under subsection 7(2) ceases to hold office, the Chairperson”

(b) by replacing, in the English version, line 9 on page 3 with the following:

“members under subsection 7(2) or up to three”

Motion No. 5 of Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), seconded by Mr. Bevington (Western Arctic), — That Bill C-11 be amended by deleting Clause 5.

Motion No. 6 of Mr. Cannon (Minister of Transport, Infrastructure and Communities), seconded by Mr. Lunn (Minister of Natural Resources), — That Bill C-11, in Clause 7, be amended by replacing, in the French version, line 26 on page 4 with the following:

“parties III ou IV ou sur l’application de prix ou”

Motion No. 7 of Mr. Cannon (Minister of Transport, Infrastructure and Communities), seconded by Mr. Lunn (Minister of Natural Resources), — That Bill C-11, in Clause 11, be amended by replacing, in the French version, line 13 on page 7 with the following:

“ment et qui résume la situation des transports au”

Motion No. 8 of Mr. Cannon (Minister of Transport, Infrastructure and Communities), seconded by Mr. Lunn (Minister of Natural Resources), — That Bill C-11, in Clause 13, be amended by replacing, in the French version, lines 5 and 6 on page 9 with the following:

“(2.1) Les lignes directrices sont élaborées de concert avec le”

Motion No. 9 of Mr. Cannon (Minister of Transport, Infrastructure and Communities), seconded by Mr. Lunn (Minister of Natural Resources), — That Bill C-11, in Clause 29, be amended:

(a) by replacing, in the English version, lines 4 and 5 on page 20 with the following:

“way, a railway company must cause as little noise and vibration as possible, taking into”

(b) by replacing, in the English version, line 14 on page 20 with the following:

“95.2 (1) The Agency shall issue, and publish”

(c) by replacing, in the English version, line 21 on page 20 with the following:

“vibration complaints relating to the con-”

Motion No. 10 of Mr. Cannon (Minister of Transport, Infrastructure and Communities), seconded by Mr. Lunn (Minister of Natural Resources), — That Bill C-11, in Clause 29, be amended by replacing, in the French version, line 41 on page 20 and line 1 on page 21 with the following:

“estime raisonnables pour faire le moins de bruit ou de”

Motion No. 11 of Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), seconded by Mr. Bevington (Western Arctic), — That Bill C-11 be amended by deleting Clause 56.

a) par substitution, dans la version anglaise, aux lignes 1 et 2, page 3, de ce qui suit :

« (3) If a member appointed under subsection 7(2) ceases to hold office, the Chairperson »

b) par substitution, dans la version anglaise, à la ligne 9, page 3, de ce qui suit :

« members under subsection 7(2) or up to three »

Motion n° 5 de M. Julian (Burnaby—New Westminster), appuyé par M. Bevington (Western Arctic), — Que le projet de loi C-11 soit modifié par suppression de l'article 5.

Motion n° 6 de M. Cannon (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités), appuyé par M. Lunn (ministre des Ressources naturelles), — Que le projet de loi C-11, à l'article 7, soit modifié par substitution, dans la version française, à la ligne 26, page 4, de ce qui suit :

« parties III ou IV ou sur l’application de prix ou »

Motion n° 7 de M. Cannon (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités), appuyé par M. Lunn (ministre des Ressources naturelles), — Que le projet de loi C-11, à l'article 11, soit modifié par substitution, dans la version française, à la ligne 13, page 7, de ce qui suit :

« ment et qui résume la situation des transports au »

Motion n° 8 de M. Cannon (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités), appuyé par M. Lunn (ministre des Ressources naturelles), — Que le projet de loi C-11, à l'article 13, soit modifié par substitution, dans la version française, aux lignes 5 et 6, page 9, de ce qui suit :

« (2.1) Les lignes directrices sont élaborées de concert avec le »

Motion n° 9 de M. Cannon (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités), appuyé par M. Lunn (ministre des Ressources naturelles), — Que le projet de loi C-11, à l'article 29, soit modifié :

a) par substitution, dans la version anglaise, aux lignes 4 et 5, page 20, de ce qui suit :

« way, a railway company must cause as little noise and vibration as possible, taking into »

b) par substitution, dans la version anglaise, à la ligne 14, page 20, de ce qui suit :

« 95.2 (1) The Agency shall issue, and publish »

c) par substitution, dans la version anglaise, à la ligne 21, page 20, de ce qui suit :

« vibration complaints relating to the con- »

Motion n° 10 de M. Cannon (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités), appuyé par M. Lunn (ministre des Ressources naturelles), — Que le projet de loi C-11, à l'article 29, soit modifié par substitution, dans la version française, à la ligne 41, page 20, et à la ligne 1, page 21, de ce qui suit :

« estime raisonnables pour faire le moins de bruit ou de »

Motion n° 11 de M. Julian (Burnaby—New Westminster), appuyé par M. Bevington (Western Arctic), — Que le projet de loi C-11 soit modifié par suppression de l'article 56.

Motion No. 12 of Mr. Cannon (Minister of Transport, Infrastructure and Communities), seconded by Mr. Lunn (Minister of Natural Resources), — That Bill C-11, in Clause 56, be amended by replacing, in the English version, line 12 on page 41 with the following:

“portation Agency under subsection 7(2) or”

The debate continued on the motions in Group No. 1.

The question was put on Motion No. 1 and it was agreed to on division.

The question was put on Motion No. 2 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 3 and it was negatived.

The question was put on Motion No. 4 and it was agreed to on division.

The question was put on Motion No. 5 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motions Nos. 6 to 10 and they were agreed to on division.

The question was put on Motion No. 11 and it was negatived.

The question was put on Motion No. 12 and it was agreed to on division.

Pursuant to Standing Order 76.1(8), the House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions.

Pursuant to Standing Order 45, the recorded divisions were further deferred until later today, at the expiry of the time provided for Government Orders.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Finance of Bill C-33, An Act to amend the Income Tax Act, including amendments in relation to foreign investment entities and non-resident trusts, and to provide for the bijural expression of the provisions of that Act.

Mr. Hill (Secretary of State) for Mr. Flaherty (Minister of Finance), seconded by Mr. Paradis (Secretary of State (Agriculture)), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

Debate arose thereon.

#### DEFERRED RECORDED DIVISIONS

#### DELEGATED LEGISLATION

Pursuant to Order made earlier today, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Hearn (Minister of Fisheries and Oceans), seconded by Ms. Verner (Minister of International Cooperation and Minister for la Francophonie and Official Languages), — That, given the importance of the fisheries in Ontario and the introduction of Bill C-45, An Act respecting the sustainable development of

Motion n° 12 de M. Cannon (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités), appuyé par M. Lunn (ministre des Ressources naturelles), — Que le projet de loi C-11, à l'article 56, soit modifié par substitution, dans la version anglaise, à la ligne 12, page 41, de ce qui suit :

« portation Agency under subsection 7(2) or »

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n° 1.

La motion n° 1, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

La motion n° 2 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion n° 3, mise aux voix, est rejetée.

La motion n° 4, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

La motion n° 5 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

Les motions n<sup>os</sup> 6 à 10, mises aux voix, sont agréées avec dissidence.

La motion n° 11, mise aux voix, est rejetée.

La motion n° 12, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

Conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, la Chambre aborde les votes par appel nominal différés.

Conformément à l'article 45 du Règlement, les votes par appel nominal sont de nouveau différés jusqu'à plus tard aujourd'hui, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances du projet de loi C-33, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, notamment en ce qui concerne les entités de placement étrangères et les fiducies non-résidentes ainsi que l'expression bijuridique de certaines dispositions de cette loi, et des lois connexes.

M. Hill (secrétaire d'État), au nom de M. Flaherty (ministre des Finances), appuyé par M. Paradis (secrétaire d'État (Agriculture)), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Il s'élève un débat.

#### VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

#### DÉCRETS-LOIS

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Hearn (ministre des Pêches et des Océans), appuyé par M<sup>me</sup> Verner (ministre de la Coopération internationale et ministre de la Francophonie et des Langues officielles), — Que, étant donné l'importance des pêches en Ontario et le dépôt du projet de loi C-45, Loi concernant le développement durable des pêches dans

Canada's seacoast and inland fisheries, by the Minister of Fisheries and Oceans which addresses the concerns of the Standing Joint Committee on Scrutiny of Regulations, and pursuant to Standing Order 124 and subsection 19.1(5) of the Statutory Instruments Act, the resolution of the Standing Joint Committee on Scrutiny of Regulations providing that subsection 36(2) of the Ontario Fishery Regulations, 1989, be revoked, presented to the House on February 7, 2007, in its Fourth Report (Report No. 78 — Disallowance), not be adopted and that the matter be referred back to the Standing Joint Committee on Scrutiny of Regulations for further review. (*Government Business No. 14*)

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

les eaux côtières et les eaux intérieures du Canada par le ministre des Pêches et des Océans qui tient compte des questions soulevées par le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation, et conformément à l'article 124 du Règlement et au paragraphe 19.1 (5) de la Loi sur les textes réglementaires, la résolution du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation prévoyant l'abrogation du paragraphe 36(2) du Règlement de pêche de l'Ontario de 1989, présenté à la Chambre le 7 février 2007 dans son quatrième rapport (Rapport n° 78 — Abrogation), ne soit pas adoptée et que la question soit renvoyée au Comité mixte permanent d'examen de la réglementation pour réexamen. (*Affaires émanant du gouvernement n° 14*)

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 119 — Vote n° 119)

YEAS: 153, NAYS: 115

POUR : 153, CONTRE : 115

YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Albrecht	Allen
Allison	Ambrose	Anderson	Arthur
Bachand	Baird	Batters	Bellavance
Bernier	Bezan	Blackburn	Blais
Blaney	Bonsant	Bouchard	Boucher
Bourgeois	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Brunelle	Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)
Cannon (Pontiac)	Cardin	Carrie	Carrier
Casey	Casson	Chong	Davidson
Day	DeBellefeuille	Del Mastro	Demers
Deschamps	Devolin	Doyle	Dykstra
Emerson	Epp	Faille	Fast
Finley	Fitzpatrick	Flaherty	Fletcher
Freeman	Galipeau	Gallant	Gaudet
Gauthier	Goldring	Goodyear	Gourde
Gravel	Grewal	Guay	Guergis
Guimond	Hanger	Harris	Harvey
Hawn	Hearn	Hiebert	Hill
Hinton	Jaffer	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Khan	Komarnicki
Kotto	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Laframboise	Lake
Lauzon	Lavallée	Lemay	Lemieux
Lessard	Lévesque	Lukiwski	Lunn
Lunney	Lussier	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Manning	Mayes	Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)
Menzies	Merrifield	Miller	Mills
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nadeau	Nicholson
Norlock	O'Connor	Obhrai	Oda
Ouellet	Pallister	Paradis	Perron
Petit	Picard	Poilievre	Prentice
Preston	Rajotte	Reid	Richardson
Ritz	Schellenberger	Shipley	Skelton
Smith	Solberg	Sorenson	St-Cyr
St-Hilaire	Stanton	Storseth	Strahl
Sweet	Thibault (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)	Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)
Toews	Trost	Tweed	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott	Vincent	Wallace

Warawa  
Yelich — 153

Warkentin

Watson

Williams

NAYS — CONTRE

Alghabra	Angus	Atamanenko	Bagnell
Bains	Barnes	Beaumier	Bélanger
Bell (Vancouver Island North)	Bevilacqua	Bevington	Black
Blaikie	Bonin	Boshcoff	Brison
Brown (Oakville)	Cannis	Chamberlain	Chan
Charlton	Christopherson	Coderre	Comartin
Cotler	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)	Cuzner	D'Amours
Davies	Dhaliwal	Dion	Dryden
Easter	Eyking	Folco	Fry
Godfrey	Godin	Goodale	Graham
Guarnieri	Holland	Ignatieff	Jennings
Julian	Kadis	Karetak-Lindell	Karygiannis
Keeper	LeBlanc	Lee	MacAulay
Malhi	Maloney	Marleau	Marston
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse
Mathysen	Mathews	McCallum	McDonough
McGuinty	McGuire	McKay (Scarborough— Guildwood)	McTeague
Merasty	Minna	Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)	Murphy (Charlottetown)
Nash	Neville	Owen	Pacetti
Patry	Pearson	Peterson	Priddy
Proulx	Ratansi	Redman	Regan
Robillard	Rota	Russell	Savage
Savoie	Scarpaleggia	Scott	Sgro
Siksay	Silva	Simard	Simms
St. Amand	St. Denis	Steckle	Stoffer
Stronach	Szabo	Telegdi	Temelkovski
Thibault (West Nova)	Tonks	Turner	Valley
Volpe	Wappel	Wasylycia-Leis	Wilfert
Wilson	Wrzesnewskij	Zed — 115	

PAIRED — PAIRÉS

Barbot	Benoit	Bigras	Clement
Duceppe	Laforest	Lalonde	Malo
Mark	Scheer	Tilson	Verner

Accordingly, pursuant to Standing Order 125(1), the corresponding resolution, standing on the Order Paper in the name of Mr. Szabo (Mississauga South), is deemed withdrawn.

En conséquence, conformément à l'article 125(1) du Règlement, la résolution correspondante, inscrite au Feuilleton au nom de M. Szabo (Mississauga-Sud), est réputée retirée.

GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions at report stage of Bill C-11, An Act to amend the Canada Transportation Act and the Railway Safety Act and to make consequential amendments to other Acts, as reported by the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities with amendments.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 2 of Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), seconded by Mr. Bevington (Western Arctic), — That Bill C-11 be amended by deleting Clause 3.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre aborde les votes par appel nominal différés à l'étape du rapport du projet de loi C-11, Loi modifiant la Loi sur les transports au Canada et la Loi sur la sécurité ferroviaire et d'autres lois en conséquence, dont le Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités a fait rapport avec des amendements.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n<sup>o</sup> 2 de M. Julian (Burnaby—New Westminster), appuyé par M. Bevington (Western Arctic), — Que le projet de loi C-11 soit modifié par suppression de l'article 3.



The question was put on Motion No. 2 and it was negatived on the following division:

La motion n° 2, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 120 — Vote n° 120)

YEAS: 25, NAYS: 245

POUR : 25, CONTRE : 245

YEAS — POUR

Angus	Atamanenko	Bell (Vancouver Island North)	Bevington
Black	Blaikie	Charlton	Christopherson
Comartin	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)	Davies	Godin
Julian	Marston	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)
Masse	Mathysen	McDonough	Nash
Priddy	Savoie	Siksay	Stoffer
Wasylycia-Leis — 25			

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Albrecht	Alhabra
Allen	Allison	Ambrose	Anders
Anderson	Arthur	Bachand	Bagnell
Bains	Baird	Barnes	Batters
Beaumier	Bélanger	Bellavance	Bernier
Bevilacqua	Bezan	Blackburn	Blais
Blaney	Bonin	Bonsant	Boshcoff
Bouchard	Boucher	Bourgeois	Breitkreuz
Brison	Brown (Oakville)	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Brunelle	Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)
Cannis	Cannon (Pontiac)	Cardin	Carrie
Carrier	Casey	Casson	Chamberlain
Chan	Chong	Coderre	Cotler
Cummins	Cuzner	D'Amours	Davidson
Day	DeBellefeuille	Del Mastro	Demers
Deschamps	Devolin	Dhaliwal	Dion
Doyle	Dryden	Dykstra	Easter
Emerson	Epp	Eyking	Faille
Fast	Finley	Fitzpatrick	Flaherty
Fletcher	Folco	Freeman	Fry
Galipeau	Gallant	Gaudet	Gauthier
Godfrey	Goldring	Goodale	Goodyear
Gourde	Graham	Gravel	Grewal
Guarnieri	Guay	Guergis	Guimond
Hanger	Harris	Harvey	Hawn
Hearn	Hiebert	Hill	Hinton
Holland	Ignatieff	Jaffer	Jean
Jennings	Kadis	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Karetak-Lindell
Karygiannis	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Keeper	Kenney (Calgary Southeast)
Khan	Komarnicki	Kotto	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Laframboise	Lake	Lauzon	Lavallée
LeBlanc	Lee	Lemay	Lemieux
Lessard	Lévesque	Lukiwski	Lunn
Lunney	Lussier	MacAulay	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Malhi	Maloney	Manning
Marleau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Matthews	Mayes
McCallum	McGuinty	McGuire	McKay (Scarborough—Guildwood)
McTeague	Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Menzies
Merasty	Merrifield	Miller	Mills

Minna	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)
Murphy (Charlottetown)	Nadeau	Neville	Nicholson
Norlock	O'Connor	Obhrai	Oda
Ouellet	Owen	Pacetti	Pallister
Paradis	Patry	Pearson	Perron
Peterson	Petit	Picard	Poilievre
Prentice	Preston	Proulx	Rajotte
Ratansi	Redman	Regan	Reid
Richardson	Ritz	Robillard	Rota
Russell	Savage	Scarpaleggia	Schellenberger
Scott	Sgro	Shipley	Silva
Simard	Simms	Skelton	Smith
Solberg	Sorenson	St-Cyr	St-Hilaire
St. Amand	St. Denis	Stanton	Steckle
Storseth	Strahl	Stronach	Sweet
Szabo	Telegdi	Temelkovski	Thibault (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)
Thibault (West Nova)	Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)	Toews
Tonks	Trost	Turner	Tweed
Valley	Van Kesteren	Van Loan	Vellacott
Vincent	Volpe	Wallace	Wappel
Warawa	Warkentin	Watson	Wilfert
Williams	Wilson	Wrzesnewskyj	Yelich
Zed — 245			

PAIRED — PAIRÉS

Barbot	Benoit	Bigras	Clement
Duceppe	Laforest	Lalonde	Malo
Mark	Scheer	Tilson	Verner

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 5 of Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), seconded by Mr. Bevington (Western Arctic), — That Bill C-11 be amended by deleting Clause 5.

The question was put on Motion No. 5 and it was negated on the following division:

(Division No. 121 — Vote n° 121)

YEAS: 25, NAYS: 245  
(See list under Division No. 120)

POUR : 25, CONTRE : 245  
(Voir liste sous Vote n° 120)

Mr. Cannon (Minister of Transport, Infrastructure and Communities), seconded by Mr. Hill (Secretary of State), moved, — That the Bill C-11, An Act to amend the Canada Transportation Act and the Railway Safety Act and to make consequential amendments to other Acts be concurred in at report stage with further amendments.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage with further amendments and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 5 de M. Julian (Burnaby—New Westminster), appuyé par M. Bevington (Western Arctic), — Que le projet de loi C-11 soit modifié par suppression de l'article 5.

La motion n° 5, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

M. Cannon (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités), appuyé par M. Hill (secrétaire d'État), propose, — Que le projet de loi C-11, Loi modifiant la Loi sur les transports au Canada et la Loi sur la sécurité ferroviaire et d'autres lois en conséquence soit agréé à l'étape du rapport avec d'autres amendements.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport avec d'autres amendements et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Murphy (Charlottetown), seconded by Mr. Szabo (Mississauga South), — That Bill C-304, An Act to provide for the development of a national strategy for the treatment of autism and to amend the Canada Health Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Health.

The question was put on the motion and it was negated on the following division:

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Murphy (Charlottetown), appuyé par M. Szabo (Mississauga-Sud), — Que le projet de loi C-304, Loi prévoyant l'élaboration d'une stratégie nationale pour le traitement de l'autisme et modifiant la Loi canadienne sur la santé, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la santé.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 122 — Vote n° 122)

YEAS: 113, NAYS: 155

POUR : 113, CONTRE : 155

## YEAS — POUR

Alghabra	Angus	Atamanenko	Bagnell
Bains	Barnes	Beaumier	Bélanger
Bell (Vancouver Island North)	Bevilacqua	Bevington	Black
Blaikie	Bonin	Boshcoff	Brisson
Brown (Oakville)	Cannis	Chamberlain	Chan
Charlton	Christopherson	Coderre	Comartin
Cotler	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)	Cuzner	D'Amours
Davies	Dhaliwal	Dion	Dryden
Easter	Eyking	Folco	Fry
Godfrey	Godin	Goodale	Graham
Guarnieri	Holland	Ignatieff	Julian
Kadis	Karetak-Lindell	Karygiannis	Keeper
LeBlanc	Lee	MacAulay	Malhi
Maloney	Marleau	Marston	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	Mathysen
Matthews	McCallum	McDonough	McGuinty
McGuire	McKay (Scarborough—Guildwood)	McTeague	Merasty
Minna	Murphy (Moncton—Riverview—Dieppe)	Murphy (Charlottetown)	Nash
Neville	Owen	Pacetti	Patry
Pearson	Peterson	Priddy	Proulx
Ratansi	Redman	Regan	Robillard
Rota	Russell	Savage	Savoie
Scarpaleggia	Scott	Sgro	Siksay
Silva	Simard	Simms	St. Amand
St. Denis	Steckle	Stoffer	Stronach
Szabo	Telegdi	Temelkovski	Thibault (West Nova)
Tonks	Turner	Valley	Volpe
Wasylycia-Leis	Wilfert	Wilson	Wrzesnewskij
Zed — 113			

## NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Albrecht	Allen
Allison	Ambrose	Anders	Anderson
Arthur	Bachand	Baird	Batters
Bellavance	Bernier	Bezan	Blackburn
Blais	Bonsant	Bouchard	Boucher
Bourgeois	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Brunelle	Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)
Cannon (Pontiac)	Cardin	Carrie	Carrier
Casey	Casson	Chong	Cummins

Davidson	Day	DeBellefeuille	Del Mastro
Demers	Deschamps	Devolin	Doyle
Dykstra	Emerson	Epp	Faillie
Fast	Finley	Fitzpatrick	Flaherty
Fletcher	Freeman	Galipeau	Gallant
Gaudet	Gauthier	Goldring	Goodyear
Gourde	Gravel	Grewal	Guay
Guergis	Guimond	Hanger	Harris
Harvey	Hawn	Hearn	Hiebert
Hill	Hinton	Jaffer	Jean
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Khan
Komarnicki	Kotto	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Laframboise
Lake	Lauzon	Lavallée	Lemay
Lemieux	Lessard	Lévesque	Lukiwski
Lunn	Lunney	Lussier	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Manning	Mayas	Ménard (Hochelaga)
Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Menzies	Merrifield	Miller
Mills	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nadeau
Nicholson	Norlock	O'Connor	Obhrai
Oda	Ouellet	Pallister	Paradis
Perron	Petit	Picard	Poilievre
Prentice	Preston	Rajotte	Reid
Richardson	Ritz	Schellenberger	Shiple
Skelton	Smith	Solberg	Sorenson
St-Cyr	St-Hilaire	Stanton	Storseth
Strahl	Sweet	Thibault (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)	Thompson (New Brunswick Southwest)
Thompson (Wild Rose)	Toews	Trost	Tweed
Van Kesteren	Van Loan	Vellacott	Vincent
Wallace	Wappel	Warawa	Warkentin
Watson	Williams	Yelich — 155	

PAIRED — PAIRÉS

Barbot	Benoit	Bigras	Clement
Duceppe	Laforest	Lalonde	Malo
Mark	Scheer	Tilson	Verner

CONCURRENCE IN COMMITTEE REPORTS

By unanimous consent, it was resolved, — That the 11th Report of the Standing Committee on Finance (extension of time to consider Bill C-253, An Act to amend the Income Tax Act (deductibility of RESP contributions)), presented on Thursday, February 15, 2007, be concurred in. (*Concurrence in Committee Reports No. 19*)

By unanimous consent, it was resolved, — That the 12th Report of the Standing Committee on Finance (extension of time to consider Bill C-305, An Act to amend the Income Tax Act (exemption from taxation of 50% of United States social security payments to Canadian residents)), presented on Thursday, February 15, 2007, be concurred in. (*Concurrence in Committee Reports No. 20*)

ADOPTION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Du consentement unanime, il est résolu, — Que le 11<sup>e</sup> rapport du Comité permanent des finances (prolongation du délai pour étudier le projet de loi C-253, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (déductibilité des cotisations à un REEE)), présenté le jeudi 15 février 2007, soit agréé. (*Adoption de rapports de comités n° 19*)

Du consentement unanime, il est résolu, — Que le 12<sup>e</sup> rapport du Comité permanent des finances (prolongation du délai pour étudier le projet de loi C-305, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (exemption fiscale de 50% du montant des prestations versées à des résidents du Canada au titre de la sécurité sociale des États-Unis)), présenté le jeudi 15 février 2007, soit agréé. (*Adoption de rapports de comités n° 20*)

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Standing Order 98(4), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Martin (LaSalle—Émard), seconded by Mr. Merasty (Desnethé—Mississippi—Churchill River), — That Bill C-292, An Act to implement the Kelowna Accord, be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'article 98(4) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Martin (LaSalle—Émard), appuyé par M. Merasty (Desnethé—Mississippi—Rivière Churchill), — Que le projet de loi C-292, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de Kelowna, soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 123 — Vote n° 123)

YEAS: 152, NAYS: 119

POUR : 152, CONTRE : 119

## YEAS — POUR

Alhabra	Angus	Atamanenko	Bachand
Bagnell	Bains	Barnes	Beaumier
Bélanger	Bell (Vancouver Island North)	Bellavance	Bevilacqua
Bevington	Black	Blaikie	Blais
Bonin	Bonsant	Boshcoff	Bouchard
Bourgeois	Brison	Brown (Oakville)	Brunelle
Cannis	Cardin	Carrier	Chamberlain
Chan	Charlton	Christopherson	Coderre
Comartin	Cotler	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)	Cuzner
D'Amours	Davies	DeBellefeuille	Demers
Deschamps	Dhaliwal	Dion	Dryden
Easter	Eyking	Faille	Folco
Freeman	Fry	Gaudet	Gauthier
Godfrey	Godin	Goodale	Graham
Gravel	Guarnieri	Guay	Guimond
Holland	Ignatieff	Jennings	Julian
Kadis	Karetak-Lindell	Karygiannis	Keeper
Kotto	Laframboise	Lavallée	LeBlanc
Lee	Lemay	Lessard	Lévesque
Lussier	MacAulay	Malhi	Maloney
Marleau	Marston	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Winnipeg Centre)
Martin (LaSalle—Émard)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	Mathysen
Matthews	McCallum	McDonough	McGuinty
McGuire	McKay (Scarborough—Guildwood)	McTeague	Ménard (Hochelaga)
Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Merasty	Minna	Murphy (Moncton—Riverview—Dieppe)
Murphy (Charlottetown)	Nadeau	Nash	Neville
Ouellet	Owen	Pacetti	Patry
Pearson	Perron	Peterson	Picard
Priddy	Proulx	Ratansi	Redman
Regan	Robillard	Rota	Russell
Savage	Savoie	Scarpaleggia	Scott
Sgro	Siksay	Silva	Simard
Simms	St-Cyr	St-Hilaire	St. Amand
St. Denis	Steckle	Stoffer	Stronach
Szabo	Telegdi	Temelkovski	Thibault (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)
Thibault (West Nova)	Tonks	Turner	Valley
Vincent	Volpe	Wappel	Wasylycia-Leis
Wilfert	Wilson	Wrzesnewskyj	Zed — 152

## NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Albrecht	Allen
Allison	Ambrose	Anders	Anderson
Arthur	Baird	Batters	Bernier
Bezan	Blackburn	Blaney	Boucher
Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Barrie)	Bruinooge
Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannon (Pontiac)	Carrie
Casey	Casson	Chong	Cummins
Davidson	Day	Del Mastro	Devolin
Doyle	Dykstra	Emerson	Epp
Fast	Finley	Fitzpatrick	Flaherty
Fletcher	Galipeau	Gallant	Goldring
Goodyear	Gourde	Grewal	Guergis
Hanger	Harris	Harvey	Hawn
Hearn	Hiebert	Hill	Hinton
Jaffer	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kenney (Calgary Southeast)	Khan	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lauzon	Lemieux	Lukiwski
Lunn	Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Manning	Mayes	Menzies	Merrifield
Miller	Mills	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)
Nicholson	Norlock	O'Connor	Obhrai
Oda	Pallister	Paradis	Petit
Poilievre	Prentice	Preston	Rajotte
Reid	Richardson	Ritz	Schellenberger
Shiple	Skelton	Smith	Solberg
Sorenson	Stanton	Storseth	Strahl
Sweet	Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)	Toews
Trost	Tweed	Van Kesteren	Van Loan
Vellacott	Wallace	Warawa	Warkentin
Watson	Williams	Yelich — 119	

## PAIRED — PAIRÉS

Barbot	Benoit	Bigras	Clement
Duceppe	Lalonde	Lalonde	Malo
Mark	Scheer	Tilson	Verner

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Coderre (Bourassa), seconded by Mr. Szabo (Mississauga South), — That Bill S-211, An Act to amend the Criminal Code (lottery schemes), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Coderre (Bourassa), appuyé par M. Szabo (Mississauga-Sud), — Que le projet de loi S-211, Loi modifiant le Code criminel (loteries), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 124 — Vote n° 124)

YEAS: 159, NAYS: 109

POUR : 159, CONTRE : 109

## YEAS — POUR

Alghabra	Angus	Atamanenko	Bachand
Bagnell	Bains	Barnes	Batters
Beaumier	Bélangier	Bell (Vancouver Island North)	Bellavance
Bevilacqua	Bevington	Black	Blaikie
Blais	Bonin	Bonsant	Boshcoff
Bouchard	Bourgeois	Brisson	Brown (Oakville)
Brunelle	Cannis	Cardin	Carrier
Chamberlain	Chan	Charlton	Chong
Christopherson	Coderre	Comartin	Cotler
Cullen (Skeena—Bulkley Valley)	Cuzner	D'Amours	Davies
DeBellefeuille	Demers	Deschamps	Dhaliwal
Dion	Doyle	Dryden	Easter
Eyking	Faille	Folco	Freeman
Fry	Gaudet	Gauthier	Godfrey
Godin	Goodale	Graham	Gravel
Guarnieri	Guay	Guimond	Holland
Ignatieff	Jennings	Julian	Kadis
Karetak-Lindell	Karygiannis	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Keeper
Kotto	Laframboise	Lavallée	LeBlanc
Lee	Lemay	Lessard	Lévesque
Lunney	Lussier	MacAulay	Malhi
Maloney	Marleau	Marston	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Martin (Winnipeg Centre)	Martin (LaSalle—Énard)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse
Mathysen	Matthews	McCallum	McDonough
McGuinty	McGuire	McKay (Scarborough—Guildwood)	McTeague
Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Merasty	Minna
Murphy (Moncton—Riverview—Dieppe)	Murphy (Charlottetown)	Nadeau	Nash
Neville	Ouellet	Owen	Pacetti
Patry	Pearson	Perron	Peterson
Picard	Priddy	Proulx	Ratansi
Redman	Regan	Robillard	Rota
Russell	Savage	Savoie	Scarpaleggia
Scott	Sgro	Siksay	Silva
Simard	Simms	St-Cyr	St-Hilaire
St. Amand	St. Denis	Steckle	Stoffer
Stronach	Szabo	Telegdi	Temelkovski
Thibault (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)	Thibault (West Nova)	Tonks	Trost
Turner	Valley	Vincent	Volpe
Wappel	Wasylycia-Leis	Watson	Wilfert
Wilson	Wrzesnewskyj	Zed — 159	

## NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Albrecht	Allen
Allison	Ambrose	Anders	Anderson
Arthur	Baird	Bernier	Bezan
Blackburn	Blaney	Boucher	Breitkreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Barrie)	Bruinooge	Calkins
Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannon (Pontiac)	Carrie	Casey
Casson	Cummins	Davidson	Day
Del Mastro	Devolin	Dykstra	Emerson
Epp	Fast	Finley	Fitzpatrick

Flaherty	Fletcher	Galipeau	Gallant
Goldring	Goodyear	Gourde	Grewal
Guergis	Hanger	Harris	Harvey
Hawn	Hearn	Hiebert	Hill
Hinton	Jaffer	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Kenney (Calgary Southeast)	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lauzon	Lemieux	Lukiwski	Lunn
MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Manning	Mayes
Menzies	Miller	Mills	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock	O'Connor
Obhrai	Oda	Pallister	Paradis
Petit	Poilievre	Prentice	Preston
Rajotte	Reid	Richardson	Ritz
Schellenberger	Shipley	Skelton	Smith
Solberg	Sorenson	Stanton	Storseth
Strahl	Sweet	Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)
Toews	Tweed	Van Kesteren	Van Loan
Wallace	Warawa	Warkentin	Williams
Yelich — 109			

PAIRED — PAIRÉS

Barbot	Benoit	Bigras	Clement
Duceppe	Laforest	Lalonde	Malo
Mark	Scheer	Tilson	Verner

Accordingly, Bill S-211, An Act to amend the Criminal Code (lottery schemes), was read the second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

En conséquence, le projet de loi S-211, Loi modifiant le Code criminel (loteries), est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:43 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Mrs. Redman (Kitchener Centre), seconded by Mr. Proulx (Hull—Aylmer), moved, — That the Standing Committee on Human Resources, Social Development and the Status of Persons with Disabilities be instructed to undertake a study of the current level of financial support provided to persons with disabilities through the Canada Pension Plan Disability Benefit and report to the House no later than May 2007. (*Private Members' Business M-243*)

Debate arose thereon.

Mr. Lessard (Chambly—Borduas), seconded by Mrs. Redman (Kitchener Centre), moved, — That motion M-243 be amended by replacing the words "no later than May 2007", with the words "no later than November 30, 2007".

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93(1), the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

ADJOURNMENT

At 7:43 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 h 43, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

M<sup>me</sup> Redman (Kitchener-Centre), appuyée par M. Proulx (Hull—Aylmer), propose, — Que le Comité permanent des ressources humaines, du développement social et de la condition des personnes handicapées reçoive instruction d'entreprendre une étude du soutien financier dont bénéficient actuellement les personnes handicapées aux termes des prestations d'invalidité du Régime de pensions du Canada et qu'il en fasse rapport à la Chambre au plus tard en mai 2007. (*Affaires émanant des députés M-243*)

Il s'élève un débat.

M. Lessard (Chambly—Borduas), appuyé par M<sup>me</sup> Redman (Kitchener-Centre), propose, — Que la motion M-243 soit modifiée par substitution aux mots « au plus tard en mai 2007 », des mots « au plus tard le 30 novembre 2007 ».

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

AJOURNEMENT

À 19 h 43, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.